

Sección coordinada por **Juan Francisco Lorenzo**



Caminhos da arquitetura
João Batista Vilanova Artigas
Ediciones Cosac Naify
240 páginas **24 €**

Antología de textos de João Batista Vilanova Artigas donde el autor, considerado el arquitecto moderno más importante de Sao Paulo, expone con gran claridad y lucidez el papel histórico y social de la arquitectura moderna brasileña.

El libro sigue la evolución del trabajo de Artigas y expresa el ideario de una arquitectura que se refleja sin complacencia en el espejo de la sociedad.

An anthology of texts by João Batista Vilanova Artigas where the author, considered as Sao Paulo's most important modern architect, shows with great clarity and lucidity the historic and social role of Brazilian modern architecture.

The book follows the development of Artigas' work and expresses the ideology of an architecture which is reflected in the mirror of society without indulgence.



Obras maestras
Livio Vacchini, Roberto Masiero.
Editores Gustavo Gili
60 páginas **18 €**

En esta nueva entrega de la colección Arquitectura ConTextos, Livio Vacchini propone una mirada diferente sobre doce grandes obras de arquitectura, elegidas por él mismo. Desde el monumento de Stonehenge hasta Mies van der Rohe, pasando por distintas civilizaciones y culturas, las estudia con intensidad y establece un profundo diálogo con ellas. Incluye un prólogo de Carlos Martí y un texto introductorio de Roberto Masiero.

In this new issue of the "Arquitectura ConTextos" series, Livio Vacchini, proposes a different view of twelve great architecture works chosen by him. From the Stonehenge Monument to Mies Van Der Rohe, going through the different civilizations and cultures, he studies them intensely and establishes a profound dialogue with them. It includes a prologue by Carlos Martí and an introductory text by Roberto Masiero.



Dom Hans Van Der Laan, le opere, gli scritti.
Alberto Farlenga, Paola Verde.
Ediciones Electa
208 páginas **38 €**

Este poco conocido monje benedictino y arquitecto fundó sobre la renuncia su poética proyectual, haciendo un ejercicio metafísico de coherencia. Los autores de este libro nos permiten profundizar en su obra con una compilación de dibujos, hasta ahora inédito, y con la recuperación de numerosos textos que permitirán al lector apreciar la contribución teórica que Van der Laan dejó a la cultura arquitectónica contemporánea.

This not very widely known benedictine monk and architect founded on denial his project poetry, doing a metaphysical coherence exercise. The authors of this book allow us to deepen in his work with a compilation of drawings, unpublished up to now, and with the recovery of numerous texts which will allow the reader to appreciate the theoretical contribution which Van der Laan gave to contemporary architecture's culture.



Idas y vueltas
Carlos Puente
Ediciones Fundación Caja de Arquitectos.
Colección La Cimbra, nº6.
136 páginas **18 €**

La colección La Cimbra, de la Fundación Caja de Arquitectos, recoge en cada uno de sus volúmenes las citas, recuerdos y pensamientos de grandes arquitectos españoles. Este en concreto está dedicado a Carlos Puente y a su profunda reflexión en torno a la arquitectura, e incluye una introducción de Francisco Alonso.

La Cimbra collection, from "Fundación Caja de Arquitectos", gathers in each volume quotes, memories and thoughts of great Spanish architects. This one in particular is dedicated to Carlos Puente and his deep thought about architecture, and includes an introduction by Francisco Alonso.



Peter Zumthor. Pensar la arquitectura.
Peter Zumthor
Editores Gustavo Gili
96 páginas **24 €**

Tras serle otorgado el premio Pritzker a Peter Zumthor, Gustavo Gili reedita y amplía su libro Pensar la arquitectura, donde se recopilan algunos de sus textos, cuyo valor reside en la reflexión que acompaña a la intensidad de su obra. Escritos a lo largo de diez años, constituyen un raro y valioso testimonio del pensamiento del maestro suizo.

After Peter Zumthor was awarded the Pritzker Prize, Gustavo Gili, republishes and extends his book Pensar la arquitectura, where some of his texts are gathered, valued for the thought which follows the intensity of his work. Written over a period of ten years, they constitute a rare and valuable testimony of the Suisse Master's thinking.



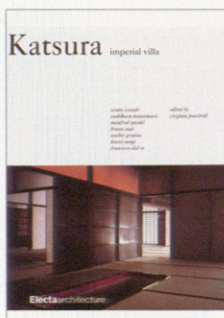
Yingzao Fashi tuyang. Dibujos de Yingzao Fashi.
Li Jie
Editores Zhongguo jianzhu Gongye
385 páginas, 2 vol. **68 €**

El Yingzao Fashi es un tratado de arquitectura y artesanía escrito por Li Jie, director de edificación y construcción durante parte de la dinastía Song, en China (s. XI-XII).

Esta edición, de dos volúmenes, recoge, en la primera parte, los dibujos de línea de Li Jie sobre sistemas de unión, de medidas, construcción, uso de materiales, etc., mientras que en la segunda se centra en los motivos y diseños usados en ornamentación.

The Yingzao Fashi is an architecture and craftwork treatise written by Li Jie, a building and construction Director during part of the Song Dynasty in China (C11-12).

This two volume edition gathers in its first part, Li Jie's line drawings about joint methods, measures, construction, use of materials etc., whereas in the second part focuses in the motives and designs used in ornamentation.



Katsura. Imperial Villa

AA.VV.

Editorial ELECTA architecture

398 páginas 110 €

Muchas de las valiosas lecciones sobre arquitectura y otros procesos de conocimiento que de la imperecedera vocación lectiva de Oiza hemos recibido, han tenido el soporte inmaterial de la palabra. Fiel al intencionado carácter contradictorio de cada una de sus teorías, afirmaba con vehemente seguridad:

“... yo, para entender el presente, prefiero leer El Quijote a los periódicos del día...”

Casualmente coetánea de la primera edición en 1605 de la atemporal obra de Cervantes, bien podría ser La Villa Imperial de Katsura el referente para el perfecto entendimiento y justa valoración no sólo de la inconsistente realidad del común de la arquitectura actual sino también de realizaciones y posiciones de algún gran arquitecto del Movimiento Moderno, que sí entendió el mensaje de la tradición japonesa, y de muchos otros de la misma filiación que, por el contrario, de manera un tanto tendenciosa y equivocada, a mi juicio, necesitaron encontrar, en la rotunda claridad constructiva del Palacio de la Familia Imperial Hachijo, coartadas culturales en forma de falsos juegos geométricos asociables con la idea de abstracción que en los primeros años del siglo XX habían tomado prestada de los movimientos de vanguardia de otras disciplinas creativas.

A pesar de que Isaburo Ueno, arquitecto anfitrión de Bruno Taut en Japón, le ofrece al viajero alemán como presente especial por su cumpleaños el permiso para su primer encuentro con la Villa Katsura el día 4 de mayo de 1933, no duda en opinar en un imaginario silencio de ambos durante el recorrido: “...Dan ganas de no enseñar a nadie el jardín de Katsura, si se piensa en la cantidad de gente que lo contemplará para ver cómo puede imitarlo...”. Dispuesto a correr ese riesgo y quizá con el objetivo de acotarlo, el libro de Electa architecture muestra el conjunto de Katsura primorosamente ilustrado y rigurosamente analizado gracias, fundamentalmente, a la perfecta conjunción de una impecable documentación fotográfica y planimétrica que es capaz de conducir un torrente de actuaciones sensibles, destiladas de remotas tradiciones, hacia la síntesis inteligible, no diré de la arquitectura, pues sería limitar la polisemia inmersa en el recinto imperial, sino del hecho construido.

Próximo a ese virtuosismo, el prólogo escrito por Arata Isozaki realiza una ilustrada descripción de la Villa aportando luz sobre la génesis, cronología y autoría de su construcción, y haciendo una lúcida lectura crítica de los trabajos que sobre la misma publicaron Bruno Taut (La casa y la vida japonesas, 1935) y el trinomio Walter Gropius-Kenzo Tange-Yasuhiro Ishimoto (KATSURA. Tradition and creation in Japanese architecture, 1960) -oportunamente documentados en dos anexos finales del libro- centrada en el hecho de que sus juicios sobre Katsura fueron emitidos desde una visión occidentalizada de la arquitectura y del arquitecto, dejando al margen el determinante hecho de que en el Japón de aquellos tiempos no existían arquitectos cuyo empeño fuese crear arquitectura como una categoría trascendente; sólo había maestros carpinteros herederos del ancestral saber del construir que, ajenos a un concepto postural de necesidad de consecución poética, ejecutaban sus construcciones con naturalidad, con el objetivo de la satisfacción de las necesidades humanas como finalidad única.

A lot of the valuable lessons about architecture and other knowledge processes which from Oiza's everlasting academic vocation we have received, have had the immaterial support of words. Faithful to the deliberate contradictory character of each of his theories, he declared with vehement security:

“... I, to understand the present, would rather read El Quijote than the daily newspapers...”

By chance, contemporary to the first edition in 1605 of the timeless work by Cervantes, Katsura's Imperial Villa could be the reference for the perfect understanding and the fair valuation, not only of the inconsistent reality of the common architecture of today, but also of the achievements and postures of some great architect of the Modern Movement, who did understand the message of the Japanese Tradition, and of many more of the same affiliation which, on the contrary, in a tendentious and mistaken way, in my opinion, needed to find, in the categorical constructive clarity of Hachijo's Imperial Family Palace, cultural alibis in the form of false geometric games related with the idea of abstraction which in the beginning of the 20th century had been borrowed from the avant-garde movements of other creative disciplines.

Although Isaburo Ueno, Bruno Taut's host architect in Japan, offers the German traveller, as a special gift for his birthday, the permit for his first encounter with the Katsura Villa on May 4th 1933, he does not hesitate to give his opinion in an imaginary silence of both, during the tour: “... One feels tempted not to show Katsura's garden to anybody, if you think about the amount of people who will behold it in order to see how to imitate it...”. Ready to run the risk and perhaps with the aim of delimiting it, the Electa Architecture book shows Katsura's complex beautifully illustrated and thoroughly analysed thanks to, mainly, the perfect combination of an impeccable photographic and planimetric data which is able to conduct a flow of sensitive actions, distilled from remote traditions towards the intelligible synthesis, I won't say of architecture, for it would mean delimiting the polysemy immersed in the imperial premises, but of the constructed fact.

Close to that virtuousness, the prologue written by Arata Isozaki does an illustrated description of the Villa contributing light to the genesis, chronology and authorship of its construction, and doing a lucid critic reading of the works about it which were published by Bruno Taut (The Japanese house and life, 1935) and the trinomial Walter Gropius-Kenzo Tange-Yasuhiro Ishimoto (KATSURA. Tradition and creation in Japanese architecture, 1960)-well documented in two final annexes of the book- centred in the fact that the judgements about Katsura were issued from an western vision of architecture and the architect, leaving to one side the main fact that in Japan those days, there were no architects whose determination was to create architecture as a significant category: there were only master carpenters, heirs of the ancestral knowledge of building which, alien to a posture concept of a poetic consecution need, made their constructions naturally, with the aim of fulfilling Human necessities as their ultimate goal.